淡江時報 第 775 期

**全民英檢秘笈**

**瀛苑副刊**

郭岱宗（英文系副教授）
  
請將以下譯為英文
  
1、
  
　 (1)不要貪得無厭，否則後果堪慮。
  
 緊抓著 all, 失掉 my dog。
  
 （※因為手抓滿了，就抓不住狗鍊了。）
  
　 (2)他是典型的貪心而沒好下場！
  
 He is a 典型的 example of &quot;G
  
 , my .&quot;
  
2、
  
　 (1)不做虧心事，半夜敲門心不驚。
  
 A good 良心 is a 軟 枕頭 。
  
　 (2)我不怕，因為不做虧心事，半夜敲門
  
 心不驚！
  
 I'm not because &quot; A
  
 is a .”
  
3、
  
 (1)說易行難。
  
 Easier 被說 than 被做。
  
 (2)你當然說得容易啦！
  
 Of course! &quot; than .&quot;
  
4、
  
 (1)好事不出門，壞事傳千里。
  
 壞 消息 has 翅膀。（※ news 用單數動詞）
  
 (2)什麼？她昨天賠了三百萬？消息可真快哦！
  
 What? She 賠了 3 million NT yesterday?
  
 &quot; B has .&quot;
  
5、
  
 (1)玉不琢，不成器。
  
 The 最好的 鑽石 must 被切割。
  
 (2)我們對學生必須嚴格，而且強勢要
  
 求，因為玉不琢，不成器。
  
 We must be 嚴格 and 強勢要求 with
  
 students, because &quot;The
  
 must .&quot;
  
6、
  
 (1)如人飲水，冷暖自知。
  
 No one 知道 when 那隻鞋 打腳 like
  
 the 穿的人。
  
 （※只有穿鞋的人才知道哪一隻鞋會打腳）
  
 (2)我們不要批評她的婚姻吧！只有她
  
 自己才最清楚到底有多糟！
  
 Let’s not 批評 her 婚姻， because
  
 &quot;No where
  
 like . &quot;
  
  
1、(1)Grasp , lose
  
 (2)typical , Grasp all , lose my dog
  
2、(1)conscience , soft pillow
  
 (2)afraid , good conscience , soft pillow
  
3、(1)said , done
  
 (2)Easier said , done
  
4、(1)Bad news , wings
  
 (2)lost , Bad news , wings
  
5、(1)finest diamond , be cut
  
 (2)strict , demanding , finest diamond , be cut
  
6、(1)knows , the shoe pinches , wearer
  
 (2)criticise , marriage , one knows , the shoe
  
 pinches , the wearer